

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

图书基本信息

书名：<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

13位ISBN编号：9787805545554

10位ISBN编号：7805545553

出版时间：2012-8

出版时间：莎士比亚 (William Shakespeare)、朱生豪 北京出版集团公司,文津出版社 (2012-08出版)

作者：莎士比亚

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

前言

于世界文学史中，足以笼罩一世，凌越千古，卓然为词坛之宗匠，诗人之冠冕者，其唯希腊之荷马，意大利之但丁，英之莎士比亚，德之歌德乎。

此四子者，各于其不同之时代及环境中，发为不朽之歌声。

然《荷马史诗》中之英雄，既与吾人之现实生活相去过远，但丁之天堂地狱，复与近代思想诸多抵牾；歌德去吾人较近，彼实为近代精神之卓越的代表。

然以超脱时空限制一点而论，则莎士比亚之成就，实远在三子之上。

盖莎翁笔下之人物，虽多为古代之贵族阶级，然彼所发掘者，实为古今中外贵贱贫富人人所同具之人性。

故虽经三百余年以后，不仅其书为全世界文学之士所耽读，其剧本且在各国舞台与银幕上历久搬演而弗衰，盖由其作品中具有永久性与普遍性，故能深入人心如此耳。

中国读者耳莎翁大名已久，文坛知名之士，亦尝将其作品，译出多种，然历观坊间各译本，失之于粗疏草率者尚少，失之于拘泥生硬者实繁有徒。

拘泥字句之结果，不仅原作神味，荡焉无存，甚且艰深晦涩，有若天书，令人不能卒读，此则译者之过，莎翁不能任其咎者也。

余笃嗜莎剧，尝首尾研诵全集至十余遍，于原作精神，自觉颇有会心。

二十四年春，得前辈同事詹文浒先生之鼓励，始着手为翻译全集之尝试。

越年战事发生，历年来辛苦搜集之各种莎集版本，及诸家注释考证批评之书，不下一二百册，悉数毁于炮火，仓卒中惟携出牛津版全集一册，及译稿数本而已。

厥后转辗流徙，为生活而奔波，更无暇晷，以续未竟之志。

及三十一年春，目睹世变日亟，闭户家居，摈绝外务，始得专心一志，致力译事。

虽贫穷疾病，交相煎迫，而埋头伏案，握管不辍。

凡前后历十年而全稿完成(案译者撰此文时，原拟在半年后可以译竟。

詎意体力不支，厥功未就，而因病重辍笔)，夫以译莎工作之艰巨，十年之功，不可云久，然毕生精力，殆已尽注于兹矣。

余译此书之宗旨，第一在求于最大可能之范围内，保持原作之神韵；必不得已而求其次，亦必以明白晓畅之字句，忠实传达原文之意趣；而于逐字逐句对照式之硬译，则未敢赞同。

凡遇原文中与中国语法不合之处，往往再四咀嚼，不惜全部更易原文之结构，务使作者之命意豁然呈露，不为晦涩之字句所掩蔽。

每译一段竟，必先自拟为读者，察阅译文中有无暧昧不明之处。

又必自拟为舞台上之演员，审辨语调之是否顺口，音节之是否调和。

一字一句之未惬，往往苦思累日。

然才力所限，未能尽符理想；乡居僻陋，既无参考之书籍，又鲜质疑之师友。

谬误之处，自知不免。

所望海内学人，惠予纠正，幸甚幸甚！

原文全集在编次方面，不甚愜当，兹特依据各剧性质，分为“喜剧”“悲剧”“杂剧”“史剧”四辑，每辑各自成一系统，读者循是以求，不难获见莎翁作品之全貌。

昔卡莱尔尝云，“吾人宁失百印度，不愿失一莎士比亚。”

夫莎士比亚为世界的诗人，固非一国所可独占；倘因此集之出版，使此大诗人之作品，得以普及中国读者之间，则译者之劳力，庶几不为虚掷矣。

知我罪我，惟在读者。

生豪书于三十三年四月

内容概要

《莎士比亚戏剧全集(插图本)(套装共6册)》收录了莎士比亚的戏剧，他的作品大部分都是根据旧剧本、编年史与小说故事创作的，在创作中注入了自己的先进理想，给旧的题材以丰富而深刻的内容，赋予它们新的生命，从内容到形式都进行了创新。

莎士比亚是无与伦比的戏剧结构大师，他的剧本固然有悲、喜剧之分，但在创作实际中又打破了悲、喜剧的界限，不受严格的传统体裁划分的限制，从而展现出更丰富饱满的人性和人物的精神世界。

他善于描写几条相互平行交错的线索，来促进生动复杂的情节发展。

写作技巧上则表现出一种奇妙的戏剧紧迫感，逐渐加快的情节发展的节奏，往往有一种气呵成的神来之笔，令观众惊叹不已。

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

作者简介

作者：（英国）莎士比亚（William Shakespeare）译者：朱生豪

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

书籍目录

《莎士比亚戏剧全集（第一册）》目录：译者自序 译者介绍 莎翁年谱 仲夏夜之梦 威尼斯商人 无事烦恼 皆大欢喜
《莎士比亚戏剧全集（第二册）》目录：第十二夜 终成眷属 量罪记 暴风雨 冬天的故事
《莎士比亚戏剧全集（第三册）》目录：罗密欧与朱丽叶 汉姆莱脱 奥瑟罗 李尔王
《莎士比亚戏剧全集（第四册）》目录：麦克佩斯 英雄叛国记 该撒遇弑记 女王殉爱记
《莎士比亚戏剧全集（第五册）》目录：爱的徒劳 维洛那二士 错误的喜剧 驯悍记 温莎的风流娘们 血海歼仇记
《莎士比亚戏剧全集（第六册）》目录：特洛埃围城记 黄金梦 还璧记 沈珠记

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

章节摘录

版权页：【迫克重上；波顿戴驴头随上。

波美丽的雪丝佩，咱是整个儿属于你的！袞怪事！怪事！咱们见了鬼啦！列们，快逃！快逃！救命哪！（众下）迫我要把你们带领得团团乱转，经过一处处沼地，草莽，和林藪；有时我化作马，有时化作猎犬，化作野猪，没头的熊，或是磷火；我要学马样嘶，犬样吠，猪样嚎，熊一样的咆哮，野火一样燃烧。

（下）波他们干么都跑走了呢？这准是他们的恶计，要把咱吓一跳。

【斯诺脱重上。

斯啊，波顿！你变了样子啦！你头上是什么东西呀？波是什么东西？你瞧见你自己变成了一头蠢驴啦是不是？（斯下）【袞斯重上。

袞天哪！波顿！天哪！你变啦！（下）波咱看透他们的鬼把戏；他们要把咱当做一头蠢驴，想出法子来吓咱。可是咱决不离开这块地方，瞧他们怎么办。

咱要在这儿跑来跑去；咱要唱个歌儿，让他们听见了知道咱可一点儿不怕。

（唱）山鸟嘴巴黄沉沉 浑身长满黑羽毛，画眉唱得顶认真，声音尖细是欧鹞。

蒂（醒）什么天使使我从百花的卧榻上醒来呢？波 鹤鹑，麻雀，百灵鸟，还有杜鹃爱骂人，大家听了心头恼，可是谁也不回声。

（注三）真的，谁耐烦跟这么一头蠢鸟斗口舌呢？

即使它骂你是乌龟，谁又高兴跟它争辩呢？

蒂 温柔的凡人，请你唱下去吧！

我的耳朵沉醉在你的歌声里，我的眼睛又为你的状貌所迷惑；在第一次见面的时候，你的美姿已使我不禁说出而且矢誓着我爱你了。

波 咱想，奶奶，您这可太没有理由。

不过说老实话，现今世界上理性可真难得跟爱隋碰头在一起；也没有那位正直的邻居大叔给他俩撮合撮合做朋友，真是抱歉得很。

哈，我有时也会说说笑话。

蒂 你真是又聪明又美丽。

波 不见得，不见得。

可是咱要是有本事跑出这座林子，那已经足够了。

蒂 请不要跑出这座林子！

不论你愿不愿，你一定要留在这里。

我不是一个平常的精灵，夏天永远听从着我的命令：我真是爱你，因此跟我去吧。

我将使神仙们侍候你，他们会从海底里捞起珍宝献给你：当你在花茵上睡去的时候，他们会给你歌唱；而且我要给你洗涤去俗体的垢秽，使你身轻得像个精灵一样。

豆花！

蛛纲！

飞蛾！

芥子！

<<莎士比亚戏剧全集（套装共6册）>>

编辑推荐

《莎士比亚戏剧全集(插图本)(套装共6册)》包括了莎士比亚在各创作时期的不同类型的作品，都有一定的代表性，基本反映出莎士比亚戏剧的创作特色。

相信读者在阅读后能对莎士比亚高超的戏剧艺术技巧和丰富的精神内涵有更多的领悟。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>